MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCTION MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG

Démarreur Autonome 12 V • Battery Charger • Startgerät 12 V



Sommaire

Contents

Einhalt

www.gys.fr

070808 – V1.1.1
C29- Nomenclature. n°xxxxx

Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Description générale

Ce démarreur autonome est destiné au démarrage des véhicules équipés d'une batterie de 12 V au plomb à électrolyte liquide.

GYSPACK fonctionne grâce à une batterie haute performance. Pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour préserver la durée de vie de sa batterie interne, il est impératif de raccorder le GYSPACK au secteur et de positionner le coupe batterie sur OFF après chaque utilisation.

Utilisation en mode démarreur

1- Tester la batterie

Avant chaque démarrage, tester la batterie : Appuyer sur le bouton test TEST le résultat s'affiche :

OK Voyant vert : *La batterie est chargée. Démarrage possible*

Voyant orange : *Il est fortement conseillé de recharger avant utilisation*

Voyant rouge : *A recharger obligatoirement. Attention ne jamais utiliser l'appareil lorsque le voyant rouge s'allume.*

2- Démarrage d'un véhicule

1 - Laisser le coupe-batterie sur OFF

2 - Mettre la pince rouge au +, et la pince noire au –

⚠ Si un signal sonore intervient, vous avez fait une inversion de polarité.
Dans ce cas, déconnecter et reconnecter les pinces en respectant la polarité.

3 - Mettre le coupe-batterie sur ON

4 - Démarrez le véhicule

5 - Mettez le coupe-batterie sur OFF, puis débrancher le GYSPACK

Nombre de démarrage

	GYSPACK 610	GYSPACK 810
350 A	12	20
600 A	2	6
800 A		2

En règle générale, un démarrage demande 400 à 500 A

⚠ Dans le cas où il y a besoin de plusieurs tentatives, espacer les démarrages
Un véhicule qui ne démarre pas, peut avoir un problème autre qu'une batterie en mauvaise état : alternateur, bougie de préchauffage,…

Utilisation en mode chargeur (pour recharger la batterie interne)

- Connecter le chargeur à l'alimentation secteur 230V 50/60Hz.
- Les 3 voyants rouge, orange et vert indiquent l'état de charge de la batterie interne :

Le voyant rouge s'allume lors de la connexion de la batterie et indique que la charge est en cours.

Le voyant orange indique une phase de régulation il reste moins de 2 h de charge

OK - Le voyant vert s'allume lorsque la batterie est chargée.

- Après la charge, débrancher le chargeur de batterie de l'alimentation réseau

Nb : Si l'appareil reste plus de 24h en charge (voyant rouge, orange allumé), arrêtez la charge. La batterie interne de votre GYSPACK est endommagée.

Prise allume cigare

Elle peut servir aux utilisations suivantes :

- Brancher une baladeuse (fusible 15 A)
- Maintenir et sauvegarder les mémoires d'un véhicule. Attention vérifier au préalable que la consommation n'excède pas le calibre du fusible (risque d'échauffement des câbles)

Il est interdit de recharger le booster à l'aide de la prise allume cigare. Utiliser ce cordon uniquement pour des consommations très faibles.

Non garantie de la batterie

Le Gyspack contient une batterie haute performance, qui a impérativement besoin d'être rechargée après chaque utilisation. Dans le cas du non respect de cette règle, la batterie sous 24 heures, subit une décharge profonde et se sulfate ; ce qui la détériore de manière irréversible.
Pour cette raison la batterie des GYSPACK, onéreuse, est exclue de la garantie.

Protections

Votre appareil a été conçu avec un maximum de protections :

- Les pinces de démarrage sont isolées.
- Protection thermique : le transformateur du chargeur de votre appareil est protégé par un thermostat (refroidissement : environ ¼ d'heure).

Conseils et avertissements

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Recharger le GYSPACK dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Examiner le GYSPACK régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le GYSPACK est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.

Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

- Cet appareil est livré avec une prise de type CEE 7/7.
- Il doit être relié à une prise 230 V avec terre.

Attestation de conformité du démarreur autonome GYSPACK

La société GYS atteste que le chargeur utilisé dans l'appareil :

GYSPACK 610 – 810

est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 73/23/CEE - 19/02/1973 (amendée par 93/68/EEC)
- Directive CEM : 89/336/CEE - 03/05/1989 (amendée par 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC),

il est pour cela conforme aux normes harmonisées :

- EN60335-2-29
- EN55014.

Date de marquage CE/GS : Juin 2007.

01/07/06	**Nicolas BOUYGUES**
Société GYS	Président Directeur Général/ CEO
134 BD des Loges	
53941 Saint Berthevin	

Congratulations for the selection of this product, which has been designed with great care. To get the best use of it, please read carefully the following instructions. Keep this instruction manual safe, you may want to read it again later.

General description

This autonomous starter is intended for the starting of the vehicles equipped with a battery of 12 V with a liquid lead. GYSPACK functions thanks to a battery high performance. For an appropriate use of the machine and a longer life cycle of its internal battery, it is essential to connect the GYSPACK to the sector and to position the battery on OFF after each use.

Use in a starter mode

1- Test the battery

Test the battery before each use: press on the button test TEST the result is posted:

OK Green indicator: The battery is charged. Possible starting.

Orange indicator: It is strongly advised to reload before use

Red indicator: obligation to reload. Warning: never use the. machine when the red indicator lights on

2- Starting of a vehicle

1 - Leave the battery switch on OFF

2 - Put the red grip at +, and the black grip at -

⚠ When you hear a signal sound, you made an inversion of polarity.
In this case, disconnect and connect again the grips by respecting the polarity.

3 - Put the battery switch in ON position

4 – Start on the vehicle

5 – Put the battery switch on OFF, then disconnect the GYSPACK

Number of starting:

	GYSPACK 610	GYSPACK 810
350 A	12	20
600 A	2	6
800 A		2

In general, a starting requires 400 to 500 A

⚠ In case of several attempts, wait for a while before starting again.
A vehicle which does not start, can have a problem other than a battery discharge: alternator, plug preheating,…

Use in a charger mode (for internal battery)

- Connect the charger to the power pack 230V 50/60Hz.
- The 3 lights red, orange and green show the state of the internal battery charge:

The red indicator lights when the connection to the battery is done and shows that the charge is in process.

The orange indicator indicates a regulation phase, it remains less than 2 H of load

OK The green indicator lights when the battery is charged.

- After the load, disconnect the battery charger from the power network.

Nb: If the devise stays more than 24 h in charge (red, orange light on), stop the charge. The internal battery of your GYSPACK is damaged.

Cigar lighter socket

- It can be used for the following uses :
  - To connect a portable lamp (fusible 15.A)
  - To maintain and save the memories of the vehicle. Warning : check before that the consumption does not exceed the fuse gauge (risk of cables heating)

It is forbidden to reload the booster using the cigar lighter socket. It must be used only for very low consumptions.

No warranty for the battery

Gyspack contains a high performance battery, which has to be reloaded after each use. If this condition is not respected, within 24 h the battery faces a major discharge and get sulphated. This cause the deterioration of the battey.
For this reason, the battery of the Gyspack, which is expensive, is not under warranty.

Protections

Your product has been developed with a maximum of protections.

- The grips of starting are insulated.
- Thermal protection: the battery transformer of the product is protected by a thermal switch (cooling: about ¼ h).

Advices and warnings

- choose a sheltered room with appropriate airing.
- Reload the gyspack in an aired place and avoid to make sparks.
- The charger must be installed so that the mains plug is accessible.
- Check regularly the GYSPACK, specially the power cord, the plug and the case, to detect any damage. If the GYSAPCK is damaged, it must not be used before reparation.
- In case the power cord is damaged is damaged, be sure to stop using it at once. Sent it to nearby appoint repair center that is authorized by manufacturer in order to avoid any danger.
- Do not open the product. All modification or attempt of modification not done by a technician of GYS can lead to the cancellation of the warranty of the product and of the responsibility of the firm GYS on this product.
- Separate collection required - Do not throw in a domestic dustbin.
- The machine is delivered with a socket type CEE 7/7.
- It must be connected to a ground socket 230 V.

Declaration of conformity of the autonomous stater GYSPACK

The company GYS certifies that the charger used in the machine :

GYSPACK 610 – 810

is manufactured in compliance with the requirements of the following European directives :

- Low Voltage Directive : 73/23/EEC - 19/02/1973 (amended by 93/68/EEC)
- EMC Directive : 89/336/EEC - 03/05/1989 (amended by 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC),

He is therefore comply with the following harmonized standards :

- EN60335-2-29
- EN55014.

The appliance is CE/GS-marked : June 2007.

01/07/06	**Nicolas BOUYGUES**
Société GYS	Président Directeur Général/ CEO
134 BD des Loges	[signature]
53941 Saint Berthevin	

Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden. Lesen Sie bitte für den optimalen Einsatz des Gerätes sorgfältig die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, falls Sie sie später nochmals lesen wollen.

Gerätebeschreibung

Dieses Startgerät ist für den Start von Fahrzeuge die mit 12 V Bleibatterie mit einem flüssigen Elektrolyt ausgerüstet sind, bestimmt.
Das GYSPACK funktioniert durch eine hohe Leistung Batterie. Für den guten Lauf des Gerät und die Lebensdauer von der interne Batterie zu schützen, ist es erforderlich nach jede Anwendung den Gyspack zu dem Netzt zu stecken und den Batterieschalter auf OFF zu positionieren.

Anwendung des Startmodes

1- Test von der Batterie
Bevor jedes Start, soll die Batterie getestet werden: Auf der Testtaste drücken TEST

OK Grüne Leuchte: *Die Batterie ist aufgeladen. Der Start ist möglich*

Orange Leuchte: *Es ist empfohlen der Batterie wiederzubeladen bevor Anwendung.*

Rote Leuchte: *Die Batterie muss unbedingt wiederbeladet werden. Achten Sie nie das Gerät anzuwenden wenn die Rote Leuchte sich anschaltet.*

2- Start eines Fahrzeuges
1 - Batterieschalter muss auf Position OFF bleiben.
2 - Die rote Klemme auf Pol „+" aufklemmen, die schwarze Klemme auf Pol „-"
⚠ Falls einen akustisches Signal klingelt, signalisiert es einen Polaritätsfehler. In diesem Fall die Klemme abklemmen, und auf dem richtigen Polen wieder aufklemmen.
3 – Batterieschalter auf ON zu positionieren.
4 – Den Fahrzeug zu starten
5 – Den Batterieschalter auf OFF zu positionieren, und dann den GYSPACK ausschalten.

Anzahl von Starten

	GYSPACK 610	GYSPACK 810
350 A	12	20
600 A	2	6
800 A	X	2

In der Regel erfordert einen Start von 400 bis 500 A.

⚠ In dem Fall wo mehreren Versucht notwendig sind, lassen Sie Zeit zwischen den Starten. Ein Fahrzeug des nicht start kann einen anderen Problemen als eine Batterie im schlecht Zustand haben: Alternator, Anlass-Glühkerze….

Anwendung des Ladefunktion (für die interne Batterie)

- Stecken Sie dem Ladegerät zum Stromnetz 230V 50/60Hz.
- Rote, Orange und grünes Licht zeigen den Ladezustand :

Rotes Licht leuchtet auf, sobald die Batterie angeschlossen ist und zeigt den Ladevorgang an.

Die orange Leuchte ist für eine Regulierungsphase: es bleibt weniger als 2 Stunden von Ladung.

OK Grünes Licht leuchtet auf, sobald die Batterie aufgeladen ist.

- Nach der Ladung, muss das Ladegerät vom Stromnetz abgesteckt werden.

Nota: Nach einer Ladedauer von 24 Stunden (orange Licht leuchtet auf) ist Ihre Batterie nicht mehr ladefähig und die Ladung muss gestoppt werden! Die interne Batterie von dem GYSPACK ist beschädigt.

Zigarettenanzünderanschluss

- Der Anschluss kann für den folgenden Anwendungen verbraucht werden:
- Anschließen Sie eine Fluo Taschenlampe (15 A Sicherung)
- Halten und speichern die Steuerung von den Fahrzeug. Hinweis: Überprüfen Sie zuerst dass den Verbraucht nicht großer als den Sicherungsgroße ist (Risiko von Überhitzung von den Kabeln)

Es ist verboten den Booster durch den Zigarettenanzünder anzuwenden. Anwenden Sie diesen Kabel nur für geringen Stromverbraucht.

Nicht garantierte Batterie

Das Gyspack erhält eine hohe Leistungsbatterie, die unbedingt nach jeder Anwendung beladen werden soll. Falls diese Regel nicht beachtet ist, ist die Batterie innerhalb 24 Stunden stärk entladet und sulfatierte Batterie: was die Batterie auf unverwechselbar weise beschädigt.
Für diese Gründe ist die, teuere, Batterie von GYSPACK nicht garantiert.

Schutzfunktionen

Ihr Produkt wurde mit einer Vielzahl an Schutzfunktionen ausgelegt.

- Die Startklemmen sind isoliert
- Thermische Schutz: der Trafo von dem Ladegerät ist durch einen Thermostat geschützt (Abkühlung: ungefähr ¼ Stunde).

Hinweise und Warnungen

- Nur im geschützt und gut belüften Räume anwenden oder Räume die für diese Anwendung konzipiert sind.
- Laden Sie das GYSPACK nur in den belüfteten Räumen. Achten Sie keine Funken in der Nahe zu verursachen.
- Das GYSPACK muss regelmäßig überprüft werden, und besonders das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, soll es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Hinweis: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne.
- Das Gerät wird mit einem EEC7/7 Stecker geliefert.
- Es benötigt einen Netzanschluss von 230V inklusive Schutzleiter.

Konformitätserklärung für den Startgeräte GYSPACK

GYS erklärt, dass die Ladegeräte

GYSPACK 610 - 810

in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden Vorschriften hergestellt wurden:

- Niederspannungs-Richtlinie : 73/23/EWG - 19/02/1973 (Ersatz für 93/68/EEC)
- EMV-Richtlinie : 89/336/EWG - 03/05/1989 (Ersatz für 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC),

und deshalb im Einvernehmen mit den harmonisierten Normen sind :

- EN60335-2-29
- EN55014.

CE/GS Kennzeichnung: JUNI 2007.

01/07/06
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

- La garantie ne couvre pas la batterie
- La garantie n'est valable que si le bon a été correctement rempli par le vendeur.
- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :

- Le présent certificat de garantie validé par le vendeur.
- Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex
Fax: +33 (0)2 43 01 23 75 Tél:+33 (0)2 43 01 23 68

Certificat de garantie FRANCE

Cachet du revendeur:

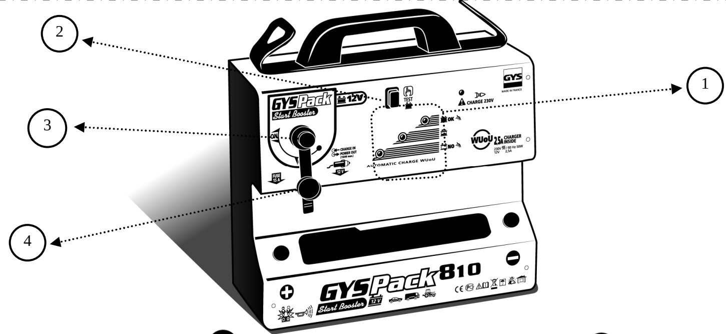
N° de série: ……………………………………………

Référence de l'appareil: …………………………

Date de l'achat : ……………………………………

Nom de l'acheteur : ………………………………

Valable 1 an à compter de la date d'achat



FR
1 - Voyant test/charge
2 - Voyant présence secteur
3 - Coupe-batterie
4 - Fusible

EN
1 - Test indicator/charge
2 - Power indicator
3 - Battery switch
4 - Fuse

DE
1 - Testleuchte / Ladung
2 - Stromversorgungsleuchte
3 - Batterieschalter
4 - Sicherung

ICONES/SYMBOLS/ICONS

	FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien		FR Récupération / Recyclage EN Recovery / Recyclable DE Rückführung / Recycling
	FR Conforme aux normes GOST (Russie) EN Conform to standards GOST / PCT (Russia) DE in Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT		FR Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie EN For interior use, do not expose to the rain DE Nur für eine Innenanwendung bestimmt. Gegen Nasseeinwirkung geschutzten
	FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung :Lesen Sie die Gebrauchsanweisung		FR Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. DE Nicht in der Nahe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten.
	FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Contient une batterie au plomb EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. Contains a lead-acid battery DE Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne. Inhalt eine Bleibatterie.		FR Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. EN Choose a sheltered room with appropriate airing. DE Nur im geschützt und gut belüften Räume anwenden